

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 357)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/559)

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

3.4.1989

Sayı: K.K.Gn.Md. 07/101-2242/01683

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başbakanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 23.3.1989 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ve gerekçesi ekli olarak gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Turgut Özal
Başbakan

GEREKÇE

5 Haziran 1945 tarih ve 4749 sayılı Kanunla tasdik olunan 7 Aralık 1944 tarihli Şikago Milletlerarası Sivil Havacılık Sözleşmesi'nde ticari hakların düzenlenmesi konusunda bir mutabakata ulaşılamamış, bu nedenle ticari hakların ikili anlaşmalar yoluyla düzenlenmesi gereği doğmuştur. Gerek Türkiye gerek diğer devletler, 11 Şubat 1946'da ABD ile İngiltere arasında imzalanan Bermuda Anlaşmasına dayanarak, ikili anlaşmalar tesis etmek yoluna gitmişlerdir. Hükümetimiz, ülkemizin coğrafi durumunu ve uluslararası hava servislerinin ülkemizden geçmesinin sağlayacağı çıkarları gözönünde tutarak, aynı zamanda millî sivil havacılığımızı teşvik ve kalkındırmak amacıyla, bugüne kadar bir çok ülkeyle Hava Ulaştırma Anlaşması imzalamıştır. Türkiye'nin yaptığı tüm Hava Ulaştırma Anlaşmaları, Bermuda tipine uygun olup, esas olarak çerçeve anlaşması niteliğindedir ve karşılıklılık esasına dayanmaktadır. Bu meyanda Hükümetimiz ile Tayland Krallığı Hükümeti arasında 10 Kasım 1987 tarihinde Ankara'da bir Hava Ulaştırma Anlaşması imzalanmıştır.

Hava trafiği ile ilgili millî kanun ve nizamla uyulmak şartı ile iki ülke arasında tarifeli hava seferlerinin yapılmasını öngören Anlaşma, Türkiye ile Tayland arasındaki ekonomik, kültürel ve turizm alanlarındaki işbirliğinin daha ileri bir düzeye getirilmesi ve özellikle THY'nin Uzakdoğu'ya açılma politikası bakımından faydalı bulunmaktadır.

Anlaşma, onaylanmasının uygun bulunması zımında, Türkiye Büyük Millet Meclisi'nin takdirine sunulur.

Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm
Komisyonu
Esas No.: 1/559
Karar No.: 20

16.5.1989

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Komisyonumuz, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısını, 3.5.1989 tarihli 10 uncu Birleşiminde, ilgili Bakanlık temsilcilerinin katılımıyla inceleyip görüşmüştür.

Hava trafiği ile ilgili millî Kanun ve nizamlara uyulmak şartı ile iki ülke arasında tarifeli hava seferlerinin yapılmasını öngören bu anlaşma; Türkiye ile Tayland arasındaki ekonomik, kültürel ve turizm alanlarındaki işbirliğinin daha ileri bir düzeye getirilmesi ve özellikle THY'nin Uzakdoğuya açılma politikası bakımından faydalı bulunmuştur.

Kanun Tasarısının tümü üzerindeki müzakereler tamamlanmış ve maddelerine geçilmesi Komisyonumuzca kabul edilmiştir.

Tasarının 1, 2 ve 3 üncü maddeleri Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

İşbu rapor havalesi gereği Dışişleri Komisyonuna tevdi edilmek üzere Yüce Başkanlığa saygıyla arz olunur.

Başkan	Kâtip
<i>İşlay Saygın</i>	<i>Avni Akkan</i>
İzmir	Trabzon
Üye	Üye
<i>Abdullah Sedat Doğan</i>	<i>Eşref Erdem</i>
Adana	Ankara
Üye	Üye
<i>Mehmet Yüzügüler</i>	<i>Haydar Baylaz</i>
Aydın	Bingöl
Üye	Üye
<i>İbrahim Özel</i>	<i>Ayhan Uysal</i>
Burdur	Çanakkale
Üye	Üye
<i>Mustafa Hikmet Çelebi</i>	<i>Mustafa Yılmaz</i>
Gaziantep	Gaziantep
Üye	Üye
<i>Abdülbaki Albayrak</i>	<i>Ahmet Uncu</i>
İstanbul	Kahramanmaraş
Üye	Üye
<i>Süleyman Şükrü Zeybek</i>	<i>Kaya Opan</i>
Muğla	Sivas

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 1/559

Karar No. : 14

26.1.1990

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 10.1.1990 tarihli 1-3/7 Sayılı Birleşiminde, Dışışleri Bakanlığı ve Ulaştırma Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Türkiye ile Tayland arasındaki ekonomik, kültürel ve turizm alanlarındaki işbirliğinin geliştirilmesi amacını taşıyan Tasarı, Komisyonumuzca da uygun mütalaa edilerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan

Adnan Tütkun

Amasya

Üye

Onural Şeref Bozkurt

Ankara

Üye

Bahattin Çalozlu

Artvin

Üye

H. Cahit Aral

Elazığ

Üye

Abdulvahap Dizdarozlu

Mardin

Başkanvekili

Mustafa Kalemlı

Kütahya

Üye

Göksel Kalayozlu

Ankara

Üye

Fethi Çelikbaş

Burdur

Üye

Ali Tanrıyar

İstanbul

Üye

İrfan Demiralp

Samsun

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — 10 Kasım 1987 tarihinde Ankara'da imza edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland Krallığı Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Başbakan	
<i>T. Özal</i>	
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>K. Oksay</i>	<i>A. Tenekeci</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>K. İnan</i>	<i>A. Bozer</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>Y. B. Özal</i>	<i>A. Kahveci</i>
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
<i>M. Yazar</i>	<i>C. Çiçek</i>
Adalet Bakanı	Millî Savunma Bakanı
<i>M. Topaç</i>	<i>E. Vuralhan</i>
İçişleri Bakanı	Dışişleri Bakanı
<i>M. Kalemli</i>	<i>A. M. Yılmaz</i>
Maliye ve Gümrük Bakanı	Millî Eğitim Bakanı
<i>A. K. Alptemoçin</i>	<i>H. C. Güzel</i>
Bayındırlık ve İskân Bakanı	Sağlık Bakanı
<i>İ. S. Giray</i>	<i>N. Küçük</i>
Ulaştırma Bakanı	Tarım Orman ve Köy İşleri Bakanı
<i>E. Pakdemirli</i>	<i>H. H. Doğan</i>
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	Sanayi ve Ticaret Bakanı
<i>İ. Aykut</i>	<i>Ş. Yürür</i>
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	Turizm Bakanı
<i>F. Kurt</i>	<i>M. T. Tütiz</i>
	Kültür Bakanı V.
	<i>M. T. Tütiz</i>

**BAYINDIRLIK, İMAR, ULAŞTIRMA VE
TURİZM KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland
Kralığı Arasında Hava Ulaştırma Anlaşma-
sının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna
Dair Kanun Tasarısı**

**MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

**MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

**MADDE 3. — Tasarının 3 üncü madde-
si Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tayland
Kralığı Arasında Hava Ulaştırma Anlaşma-
sının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna
Dair Kanun Tasarısı**

**MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

**MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi
Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

**MADDE 3. — Tasarının 3 üncü madde-
si Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.**

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TAYLAND KRALLIĞI ARASINDA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI

7 Aralık 1944 günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi ve Uluslararası Hava Servisleri Transit Anlaşması tarafları olup,

Kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri ihdas etmek amacı ile bir anlaşma akdetmek isteyerek,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır:

MADDE 1 TARİFLER

1) Bu anlaşma bakımından, metin aksini amir bulunmadıkça;

a) "Şikago Sözleşmesi" terimi 7 Aralık 1944'de Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesini ve her iki Âkit Tarafça kabul edilmiş olan Sözleşmenin 90 ıncı maddesine göre çıkarılan ekler ile 90 ıncı ve 94 üncü maddelere göre sözleşme ve eklerinde yapılan değişiklik ve ilaveler anlamını taşır.

b) "Havacılık Makamları" terimi Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanı veya sözü geçen Bakan tarafından yapılan ödevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kimse veya daire ve Tayland Krallığı bakımından Ulaştırma Bakanlığı veya sözü geçen Bakan tarafından yapılan görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kimse veya daire anlamına gelir.

c) "Tayin edilen hava yolu işletmesi" terimi, bu Anlaşmanın 3 ncü Maddesi gereğince tayin edilen ve yetkilendirilen hava yolu işletmesi demektir.

d) "Ülke" terimi, Şikago Sözleşmesinin 2 nci Maddesinde belirtilen anlama gelir. "Hava Servisi", "Uluslararası Hava Servisi", "Uluslararası Hava Servisi", "Hava Yolu İşletmesi" ve "Teknik İniş" terimleri, Şikago Sözleşmesinin 96 ncı Maddesinde belirtilen anlamları taşır. "Kapasite" terimi aşağıda belirtilen anlamları taşır; Uçak ile ilgili olarak, hattın tamamında veya bir kısmında uçağın yolcu ve yük için istifade edilebilir hacmidir.

2) Belirtilen Hava Servisleri ile ilgili olarak, verilen zaman zarfında hattın tamamı veya bir kısmında işleyen uçağın bu servisler için kullanılan kapasitesi ile sefer adedinin çarpımıdır.

MADDE 2 TRAFİK HAKLARI

1) Âkit taraflardan her biri, ötekine, bu anlaşma Ekinde belirtilen hatlarda tarifeli uluslararası hava servisleri kurması amacıyla, bu anlaşmada belirtilen hakları tanıır. Bu servislere ve hatlara bundan böyle sırasıyla "mutabık kalınan servisler" ve "tasrih edilen hatlar" denecektir. Âkit taraflardan herbiri tarafından tayin olunan hava yolu işletmeleri, tasrih edilen bir hatla mutabık kalınan bir servisi işletirken, aşağıdaki hakları kullanacaklardır.

a) Öteki Âkit tarafın ülkesi üzerinden inmeden uçmak.

b) Sözü geçen ülke içerisinde teknik iniş yapmak.

c) Yolcu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği bırakmak ve almak amacıyla, sözü geçen ülke içerisinde, o hat için bu Anlaşma Ek'inde belirtilen noktalara iniş yapmak.

2) Bu maddenin (1) inci fıkrasındaki hiçbir husus, bir Âkit Taraf havayolu işletmelerine, öteki Âkit Taraf ülkesindeki başka bir noktadan yolcu, yük ve posta almak hakkının verildiğine delâlet etmeyecektir.

3) Âkit Taraflardan herbiri, öteki Âkit Tarafa, tasrih edilen hatlarda mutabık kalınan servisleri işletmesi amacıyla bir veya birkaç havayolu işletmesi tayin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahip olacaktır.

4) Öteki Âkit Taraf, böyle bir tayin bildirilmesini aldığı anda, bu maddenin (3) ve (4) üncü fıkraları hükümleri saklı kalmak üzere, tayin edilen havayolu işletmesi veya işletmelerine ilgili işletme yetkilerini gecikmedep tanıyacaktır.

MADDE 3 YETKİLERİN UYGULANMASI

1) Âkit Taraflardan birinin yetkili havacılık makamları, öteki Âkit Tarafın tayin ettiği bir havayolu işletmesinden, uluslararası hava servislerinin işletilmesinde normal ve makul bir şekilde uyguladıkları kanun ve nizamlarda gösterilen şartları yerine getirebilecek vasıfları haiz bulunduğu hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

Âkit Taraflardan herbiri, tayin edilmiş bir havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiilî kontrolünün bu havayolu işletmesini tayin eden tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu kanaat getirmediği hallerde, bu maddenin 2 nci fıkrasında sözü geçen işletme yetkilerini tanımayı reddedebilir veya bu havayolu işletmesinin 2 nci maddede belirtilen haklarının uygulanması üzerine gerekli gördüğü kayıtları koyabilir.

2) Bir havayolu işletmesi bu anlaşma hükümleri gereğince böylece tayin edilip, kendisine yetki verilince, bu Anlaşmanın 8 inci ve 9 uncu maddeleri hükümlerine göre bir ücret tarifesinin teessüsü ve kapasite üzerinde Anlaşmaya varılmasından sonra mutabık kalınan seferler bakımından yürürlükte olması kaydıyla bu servisleri işletmeye herhangi bir tarihte başlayabilir.

3) Âkit Taraflardan herbiri, aşağıdaki hallerde, öteki Âkit Tarafa tayin edilen bir havayolu işletmesine verilmiş bulunan işletme yetkisini geri alan veya bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde belirtilen hakların uygulanmasını durdurmak veya bu hakların uygulanması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır.

(a) O havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin veya fiilî kontrolünün havayolunu tayin eden Âkit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunmaması veya

(b) O havayolu işletmesinin bu hakları tanıyan Âkit Tarafın kanun ve nizamlarına uymaması, veya

(c) Havayolu işletmesinin başka bir şekilde bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması.

4) Bu maddenin 1 inci fıkrasında belirtilen ve hakların geri alınması, tatbikatının durdurulması veya kayıtlar konulması hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun ve nizamların daha fazla ihlal edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak öteki âkit tarafla istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE 4 KANUN VE NİZAMLARA UYULMASI

1) Bir Âkit Tarafın, uluslararası hava servislerinde çalışan uçakların ülkesine inişini ve ülkesinden çıkışını veya ülkesi üzerinden uçuşunu düzenleyen kanun ve nizamları, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin uçaklarına uygulanacak ve bu uçaklarca, birinci Âkit Tarafın ülkesine giriş, ülkesinden çıkış ve ülkesi içinde kalışları sırasında bunlara uyulacaktır.

2) Bir Âkit Tarafın, giriş çıkış, göç formaliteleri, gümrük ve sağlık tedbirleri gibi, yolcu uçuş ekibi, yük veya postanın kendi ülkesine girişi, kalışı veya çıkışını düzenleyen kanun ve nizamları, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin uçaklarıyla taşınan yolcu, uçuş ekibi, yük veya postaya da, birinci Âkit Tarafın ülkesi içinde buldukları sırada uygulanacaktır.

3) Her Âkit Taraf, bu madde'de sözü edilen kanun ve nizamların uygulanmasında, kendi havayolu işletmesine, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesine oranla herhangi bir ayrıcalık tanımamayı taahhüt eder.

MADDE 5 HAVACILIK GÜVENLİĞİ

Her iki taraf birbirlerine, uçak kaçırma, sabotaj, havaalanları ve hava seyrüsefer faaliyetleri ve havacılık güvenliğini tehlikeye düşürecek durumlarda maksimum yardımda bulunmayı taahhüt eder. Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı tarafından tespit edilen güvenlik ile ilgili kararlara her iki Âkit Taraf da dikkate alacaktır.

Uçak kaçırma veya sabotaj olayları, havaalanları veya hava seyrüsefer faaliyetlerine ilişkin olay veya tehdit vaki olduğunda iki Âkit Taraf olay veya tehditlerin hızlı ve emniyetli sonuçlandırılması için birbirlerine haberleşme faaliyetlerinde destekleyeceklerdir.

Her iki Âkit Taraf birbirlerinin uçak ve yolcularının herhangi bir tehdiye maruz kalmaması için talep edilecek özel güvenlik tedbirlerini almaya özel ilgi göstereceklerdir.

MADDE 6 İŞLETME YETKİLERİ

1) Âkit Taraflardan herbiri, ötekine, belirlenen hatlarda, üzerinde anlaşılan servisleri işletmek amacıyla bir havayolu işletmesi tayin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahip olacaktır.

2) Öteki Âkit Taraf, böyle bir tayin bildirisini aldığı anda, bu maddenin (3) üncü ve (4) üncü fıkralarının hükümleri saklı kalmak üzere, tayin olunan havayolu işletmesine gerekli işletme yetkilerini gecikmeden tanıyacaktır.

3) Âkit Taraflardan birinin havacılık makamları, öteki Âkit Tarafın tayin ettiği havayolu işletmesinden, bu makamlarca Şikago Sözleşmesi hükümlerine uygun olarak, uluslararası hava servislerinin işletmesine normal ve makul olarak uygulanan kanun ve nizamlara göre saptanmış şartları yerine getirmeye yeterli bulunduğu hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4) Her Âkit Tarafın, tayin edilen havayolu işletmesini esas mülkiyetinin ve fiilî kontrolünün, havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu kanısına varmaması halinde, bu maddenin (2) nci fıkrasında sözü edilen işletme yetkilerini tanımayı reddetmek veya tayin edilen havayolu işletmesinin 2 nci madde de belirtilen hakları kullanmasında gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkı olacaktır.

5) Bir havayolu işletmesi böylece tayin edilip yetkilendirildiğinde, bu Anlaşma'nın 11 inci maddesi ve 14 üncü maddesi hükümleri uyarınca kararlaştırılan bir kapasitenin ve saptanan bir ücret tarifesinin o servis bakımından yürürlükte olması şartıyla, üzerinde anlaşılan servisleri herhangi bir zamanda işletmeye başlayabilir.

MADDE 7

GERİ ALMA VE DURDURMA

1) Her Âkit Taraf, aşağıdaki hallerde, bir işletme yetkisini geri almak veya bu Anlaşma'nın 2 nci maddesinde belirtilen hakların öteki Âkit Tarafça tayin olunan havayolu işletmesince kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılmasında gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır:

a) O havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiilî kontrolünün, havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu kanısında olmaması, veya,

b) O havayolu işletmesinin, bu hakları tanıyan Âkit Tarafın kanun veya nizamlarının uyumaması, veya,

c) O havayolu işletmesinin, herhangi bir şekilde, bu Anlaşma'ya göre saptanan şartlara uygun olarak işletme yapmaması.

2) Bu maddenin (1) inci fıkrasında sözü edilen, yetkinin geri alınması hakların kullanılmasının durdurulması veya kayıtlandırılması işlemlerinin yapılması, kanun veya nizamların daha ağır ihlallerini önlemek için zorunlu olmadıkça, bu hak ancak öteki Âkit Tarafı istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE 8

BELGE VE LİSANSLAR

1) Âkit Taraflardan birinin verdiği veya geçerli kaldığı uçuşa elverişlilik belgeleri, yeterli belge ve lisansları, geçerli oldukları süre boyunca, öteki Âkit Tarafça geçerli sayılacaktır.

2) Bununla birlikte, her Âkit Taraf, kendi uyruklarına öteki Âkit Tarafça veya başka bir Devlet tarafından verilmiş veya geçerli kılınmış yeterli belge ve lisanslarını, kendi ülkesi üzerindeki uçuşlar için geçerli saymamak hakkını saklı tutar.

MADDE 9

GÜMRÜK VERGİLERİNDEN VE DİĞER VERGİLERDEN, RESİMLERDEN BAĞIŞIKLIK

1) Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutad donatım, akaryakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dahil) uçak kumanyası da, öteki Âkit Taraf ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılincaya kadar uçakta kalmak veya öteki Âkit Taraf ülkesi üzerindeki uçuşun bir kısmında kullanılmak kaydıyla, bütün gümrük vergileri, muayene ücretleri ve diğer resim ve vergilerden bağışık tutulacaktır.

2) Aşağıdakiler de yapılan hizmetler karşılığı alınacak ücretler hariç aynı resim ve vergilerden başışık tutulacaktır;

a. Âkit Taraflardan birinin ülkesinde, bu taraf yetkili makamlarınca tespit edilen miktarları açmamak ve öteki Âkit Tarafın uluslararası bir servisinde çalıştırılan uçaklarda kullanılmak üzere uçağa alınan uçak kumanyaları;

b. Âkit Taraflardan birinin ülkesine, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmelerinin uluslararası servislerinde kullanılan uçakların bakım ve onarım için sokulan yedek parçalar;

c. Uçağa alındığı Âkit Taraf ülkesi üzerinde yapılacak uçuşun bir kısmında kullanılacak bile olsa, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından uluslararası servislerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakıt ve yağlama yağları.

3) Âkit Taraflardan birinin uçaklarında bulundurululan malzeme ve ikmâl maddeleri gibi mutad havacılık donatımı da öteki Âkit Taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesi ile boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar yurt dışına götürülünceye veya başka bir şekilde gümrük nizamlarına göre elden çıkarılıncaya kadar sözü geçen yetkili makamların nezaretinde bulundurulabilir.

MADDE 10 DİREKT TRANSİT TRAFİĞİ

Âkit Taraflardan herbirinin ülkesinden transit geçmekte olup gümrüklü bölgeyi terketmeyen yolcular, çok basitleştirilmiş bir kontrolden daha fazla bir kontrole tabi tutulmayacaklardır. Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yük, gümrük vergileri ve diğer benzer vergi ve resimlerden başışık olacaklardır.

MADDE 11 KULLANIM ÜCRETLERİ

1) Her iki Âkit Taraf birbirlerinin yetkilendirilmiş hava taşıyıcılarına uygulayacakları kullanım ücretlerinin uygun ve mantukî olması için en iyi gayretlerini göstereceklerdir.

Bu ücretler ekonomik prensiplere dayanacaktır.

2) Âkit Tarafların yetkilendirilmiş havayollarına uygulanan havaalanları ve hava seyrüsefer hizmet ve servislerine ilişkin kullanım ücretleri, uluslararası tarifeli sefer yapan diğer havayollarına uygulanan ücretlerden yüksek olmayacaktır.

MADDE 12 MALİ HÜKÜMLER

1) Her Âkit Taraf öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesine trafik taşınması dolayısıyla o ülkede sağladığı kazançların masraftan artan kanunu, yürürlükte bulunan kambiyo mevzuatına uygun olarak, varsa resmî kambiyo kuru üzerinden aksi halde kazançların sağlandığı kur'a eşit bir kur üzerinden transfer hakkı tanıyacaktır.

2) Transfer, öteki Âkit Tarafa kabul edilebilen konvertibi bir dövizle yapılacaktır.

3) Yukarıda sözü edilen kazançların transferi için gereken döviz, Âkit Tarafların Merkez Bankası veya herhangi bir yetkili bankasınca tahsis veya transfer edilecektir. Âkit Taraflar arasında bir ödeme anlaşması varsa, ödemeler bu anlaşma hükümlerine göre yapılacaktır.

MADDE 13 GELİRLERİN TRANSFERİ

Âkit Taraflardan herbiri kendi millî kambiyo mevzuatına uygun olarak kendi ülkesinde yolcu, bagaj ve yük, posta naklinden diğer tarafça sağlanan kazançların masraftan artan kısmını taraflarca kabul edilecek herhangi bir konvertibi dövizle tediye eder.

Sözü geçen paraların transferi için gerekli döviz her iki tarafın Merkez Bankası veya Millî Bankalarının tahsis veya transfer edilir. Âkit Taraflar arasında özel bir tediye anlaşması mevcut ise ödeme bu Anlaşma hükümlerine göre yapılır.

MADDE 14 ÜCRET TARİFELERİ

1) Aşağıdaki paragraflarda zikredilen "ücret tarifesi", yolcu, yük ve posta taşınması için ödenecek bedeller ve taşıma için tabi olacakları şartlarla mümessillik ve diğer yardımcı hizmetlerin şartlarını ve ücretlerini tazammun eder.

2) Taraflardan birinin havayolu işletmesi tarafından diğer taraf ülkesine veya ülkesinden taşımalar için konulacak ücret tarifeleri, işletme masrafları makul bir kâr ve diğer havayollarının tarifeleri de dahil, bütün ilgili unsurlar gözönünde tutularak makul seviyelerde tespit edilecektir.

3) Bu maddenin 2 nci paragrafında zikredilen ücret tarifeleri, mümkün ise her iki tarafın tayin edilmiş havayolu işletmeleri tarafından birbirleriyle danışma suretiyle tespit edilecek ve böyle bir anlaşma mümkün olduğu nispette uluslararası Hava Ulaştırma Birliği ile Dünya Posta Birliğinin (UPU) ücret tarifelerinin hazırlanması için takip ettiği usul çerçevesinde olacaktır.

4) Bu suretle üzerinde mutabık kalınan ücret tarifeleri, yürürlüğe girmesi tasarlanan tarihten en az doksan (90) gün önce tarafların Sivil Havacılık Makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre, sözü geçen makamların mutabakatı ile azaltılabilir.

5) Böyle bir mutabakat resmen bildirilebilir; eğer tarafların Sivil Havacılık Makamlarından hiçbiri, 4 üncü paragraf hükümlerine göre tevdi edilmiş bulunan ücret tarifelerine verildiği tarihten itibaren (30) gün içinde itirazlarını bildirmez iseler, ücret tarifeleri tasvip edilmiş telâkki olunur. 4 üncü paragraf hükümlerine göre tevdi müddetinin kısaltılmış olması halinde, tarafların Sivil Havacılık Makamları itiraz müddetinin otuz (30) günden daha az olmasında mutabık kalabilirler.

6) Eğer bir ücret tarifesi üzerinde bu maddenin 3 üncü paragrafı hükümlerine göre anlaşma olmazsa, veya 5 inci paragrafta zikredilen otuz (30) günlük müddet zarfında bir taraf Sivil Havacılık Makamlarının diğer taraf Sivil Havacılık Makamlarına itirazını beyan etmesi halinde iki taraf Sivil Havacılık Makamları ücret tarifesini karşılıklı anlaşma ile tespit edeceklerdir.

7) Eğer Sivil Havacılık Makamları bu Maddenin 4 üncü paragrafı hükümlerine göre kendilerine tevdi edilmiş ücret tarifeleri üzerinde veya 6 ncı paragraf hükümlerine göre herhangi bir ücret tarifesi üzerinde anlaşamazlar ise, anlaşmazlık iki taraflı Hava Ulaştırma Anlaşmasının anlaşmazlıkların çözümlenmesi hakkındaki hükümleri çerçevesinde hal şekline bağlanacaktır.

MADDE 15 TARİFELERİN TASTİKİ

Âkit Tarafların herbiri tarafından tayin olunan havayolu işletmeleri veya şirketleri, kendi aralarında doğrudan mutabakatla, uçuşların adet ve saatlerini, uçak tipini, taraflar arasında istatistiklerin verilme şeklini ve mutabık olunan servislerin işletilmesindeki ekonomik ve teknik koşulları tespit edeceklerdir. Bu şekilde elde edilen mutabakatlar, Âkit Tarafların herbirinin kanun ve nizamlarına uygun olarak, servislerin başlamasından 30 gün evvel Havacılık makamları tarafından tasdik edilecektir. Bu kural servislerde yapılacak her değişiklik için de uygulanacaktır.

MADDE 16 İSTATİSTİKİ BİLGİLERİN TEMİNİ

Âkit Taraflardan birinin havacılık makamları, istek üzerine diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına, tayin edilen havayolu işletmesince mutabık kalınan servislerde, birinci Âkit Tarafın diğer Âkit Tarafın ülkesine ve ülkesinden taşınan trafik miktarları ile ilgili bilgi ve istatistikleri verecektir.

MADDE 17 İSTİŞARE

Yakın bir işbirliği anlayışı içinde, Âkit Tarafların havacılık makamları, bu Anlaşma hükümlerinin yerine getirilmesini ve bunlara yeterli bir şekilde uyulmasını sağlamak amacıyla, zaman zaman birbirleriyle istişare edeceklerdir.

MADDE 18 ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1) Âkit Taraflar arasında bu Anlaşma ve Ek'lerinin yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir anlaşmazlık çıkarsa, Âkit Taraflar bu anlaşmazlığı önce kendi aralarında müzakere yoluyla halletmeye çalışacaklardır.

2) Âkit Taraflar, müzakere yoluyla bir anlaşmaya varamadıkları takdirde, anlaşmazlığı karara bağlaması için bir şahıs veya teşekküle verme hususunda mutabık kalabilirler veya Âkit Taraflardan birinin isteği üzerine anlaşmazlık karar için Âkit Tarafların her birinin tayin edeceği birer hakem veya böylece seçilen iki hakemin tayin edeceği bir üçüncü hakemden kurulu 3 kişilik bir hakem heyetine sunulacaktır.

Âkit Taraflardan her biri, Taraflardan birinin ötekinden anlaşmazlığın tahkimini isteyen bir notayı diplomatik yoldan aldığı tarihten itibaren altmış (60) gün içinde bir hakem tayin edecek ve üçüncü hakem de bundan sonraki altmış (60) günlük bir süre içinde seçilecektir. Âkit Taraflardan herhangi biri verilen süre içerisinde bir hakem tayin edemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde seçilmezse Sivil Havacılık Teşkilatı Konsey Başkanının, durumun gereğine göre, bir hakemi veya hakemleri tayin etmesini Âkit Taraflardan herhangi biri isteyebilir. Bu durumda üçüncü hakem üçüncü bir devletin uyuşu olacak ve hakem heyetinin başkanlığını yapacaktır.

3) Âkit Taraflar, bu maddenin 2 nci fıkrasına göre verilecek herhangi bir karara uymayı taahhüt ederler.

4) Hakemlerin ücretleri ve masrafları dahil, hakem heyetinin masrafları Âkit Taraflar arasında eşit olarak ödenecektir.

MADDE 19 DEĞİŞİKLİKLER

1) Eğer Âkit Taraflardan biri, Anlaşma'nın herhangi bir hükümünün değiştirilmesinin uygun olacağını düşünürse, öteki Âkit Tarafı istişare isteminde bulunabilir; havacılık makamları arasında ve müzakere ya da yazışma yoluyla yapılabilecek olan istişareye, istek tarihinden başlayan altmış günlük bir süre içinde başlanacaktır. Böylece üzerinde anlaşmaya varılan herhangi bir değişiklik, diplomatik nota teatisi ile teyit edildiğinde yürürlüğe girecektir.

2) Hatlardaki değişiklikler, Âkit Tarafların havacılık makamlarının aralarında doğrudan doğruya anlaşmaya varmalarıyla yapılabilir.

3) Âkit Taraflar havayolu nakliyatı ile ilgili olarak herhangi bir çok taraflı anlaşmaya taraf oldukları takdirde bu anlaşmada gerekli değişiklikler yapılır.

MADDE 20 SONA ERME

1) Âkit Taraflardan herbiri, bu Anlaşma'ya son vermek istediğinde, bunu her zaman öteki Âkit Tarafa bildirebilir.

2) Bu bildirim aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne de ulaştırılacaktır. Böyle bir bildirim verildiğinde, son verme bildirim sürenin bitiminden önce anlaşmaya varılarak geri alınmadıkça, Anlaşma bildirim öteki Âkit Tarafça alınış tarihinden 12 ay sonra sona erecektir.

3) Öteki Âkit Tarafça bildirim alındığı teyid edilmezse, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütünün bildirim aldığı tarihten ondört gün sonra alınmış sayılacaktır.

MADDE 21 İCAO'YA TESCİL EDİLMESİ

Mevcut Anlaşma Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatına tescil edilecektir.

MADDE 22
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu anlaşma, her iki Âkit Tarafça gerekli anayasal işlemlerin tamamlanmasından sonra, bu konudaki diplomatik notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Yukarıdakileri tastiken, her iki Âkit Taraf bu anlaşmayı imzalamışlardır.

Ankara'da Kasım ayının 10 uncu günü üç nüsha olarak Türkçe, Thaice ve İngilizce olarak düzenlenmiş olup, her üç metin de birbirine eşit anlamdadır. Türkçe ve Thaice metinlerinde herhangi bir tereddüt hasıl olduğunda İngilizce metin geçerli sayılır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Yüksel Dinçer
Ulaştırma Bakanlığı
Müsteşar Vekili

Tayland Krallığı
Hükümeti Adına

(Teğmen)
Prapas Limpabandhu
Dışişleri Bakan Yardımcısı

EK
HATLAR

HAT: I

Tayland Krallığı Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi aşağıdaki hatta, her iki yönde hava servisleri işletmeye yetkili kılınacaktır.

Tayland'daki noktalar, iki ara nokta Türkiye'de İstanbul ve/veya bir başka nokta ve iki ileri nokta.

HAT: II

Türkiye Cumhuriyeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi aşağıdaki hatta, her iki yönde hava servisleri işletmeye yetkili kılınacaktır.

Türkiye'deki noktalar iki ara nokta Tayland'da Bangkok ve/veya bir başka nokta ve iki ileri nokta.

NOT:

Hava taşıyıcısını yetkilendiren hükümranlık sahası içindeki nokta veya noktalardan başlayan uçuş yollarındaki hatlarının tesbiti ilgili tarafa aittir.